

SUNDAY, FEBRUARY 1

TONE 1

Sunday of the Publican and the Pharisee [Beginning of the Lenten Triodion]
Forefeast of the Meeting

"Lord I Call..." Tone 1

Lord, I call upon You, hear me!

Hear me, O Lord!

Lord, I call upon You, hear me!

Receive the voice of my prayer,
when I call upon You!//

Hear me, O Lord!

Let my prayer arise
in Your sight as incense,
and let the lifting up of my hands
be an evening sacrifice!//

Hear me, O Lord!

v. (10) Bring my soul out of prison, that I may give thanks to Your Name!

v. (9) The righteous will surround me, for You will deal bountifully with me.

Tone 1 *(for the Resurrection)*

Accept our evening prayers, O holy Lord!

Grant us remission of sins,//

for You alone have manifested the Resurrection to the world.

v. (8) Out of the depths I cry to You, O Lord. Lord, hear my voice!

Encircle Zion

and surround her, O people!

Give glory in her to the One Who rose from the dead!

For He is our God,//

Who has delivered us from our transgressions!

v. (7) Let Your ears be attentive to the voice of my supplications!

Come, O people,

let us hymn and fall down before Christ,

glorifying His Resurrection from the dead!

For He is our God,//

Who has delivered the world from the Enemy's deceit!

v. (6) If You, O Lord, should mark iniquities, Lord, who could stand? But there is forgiveness with You.

(Resurrection stichera by Anatolius)

Be glad, O heavens!
Sound trumpets, O foundations of the earth!
Sing in gladness, O mountains!
Behold Emmanuel has nailed our sins to the Cross!
Granting life, He has slain death.//
He has resurrected Adam as the Lover of man.

v. (5) For Your Name's sake I wait for You, O Lord. My soul has waited for Your word; my soul has hoped on the Lord.

Tone 1* *Idiomela* *(from the Lenten Triodion)*

Brothers, let us not pray like the Pharisee!
He who exalts himself will be humbled.
Let us prepare to abase ourselves by fasting;
let us cry aloud with the voice of the Publican://
"O God, forgive us sinners!"

v. (4) From the morning watch until night, from the morning watch, let Israel hope on the Lord!

The Pharisee went up to the temple with a proud and empty heart;
the Publican bowed himself in repentance.
They both stood before You, O Master:
the one, through boasting, lost his reward,
but the other, with tears and sighs, won Your blessing:
Strengthen me, O Christ our God, as I weep in Your presence,//
since You are the Lover of man!

v. (3) For with the Lord there is mercy and with Him is plenteous redemption, and He will deliver Israel from all his iniquities.

Tone 4 *(for the Forefeast)* *(As one valiant among the martyrs)*

The holy Church prepares to receive within herself
the Lord Who comes as an Infant.
With grace she spiritually illumines the faithful and God-loving assembly.
She cries out: "You are my glory, my boast and the adornment of my fullness,//
O Word, Who became an Infant in the flesh for my sake."

v. (2) Praise the Lord, all nations! Praise Him, all peoples!

* Music for the Sunday of the Publican and the Pharisee from the Department of Liturgical Music and Translations can be downloaded at www.oca.org.

The most splendid Bridal Chamber,
the all-honorable Tabernacle,
the holy and spacious Temple
bears the Lord within the chambers of the Temple.
She betroths Him beforehand to His honored Church.
She prays to Him that those who fittingly glorify her as the Theotokos//
may be delivered from corruption and dangers.

v. (1) For His mercy is confirmed on us, and the truth of the Lord endures forever.

Let us now offer to Christ the praise of the Forefeast,
glorifying His condescension;
for He is brought as an Infant in the Virgin's arms!
He comes to lie in the arms of Simeon, who prophesies to all mankind//
that as Benefactor and Lord He makes their nature divine.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit;

Tone 8 *(from the Lenten Triodion)*

I know the value of tears, O almighty Lord:
they delivered Hezekiah from the gates of death,
and rescued the harlot from repeated sins.
Tears justified the Publican instead of the Pharisee.
I pray You, O Lord://
"Number me with the former, and have mercy on me!"

now and ever, and unto ages of ages. Amen.

Tone 1 *(Theotokion – Dogmatikon)*

Let us praise the Virgin Mary!
The gate of heaven, the glory of the world!
The song of the angels, the beauty of the faithful!
She was born of man, yet gave birth to God!
She was revealed as the heaven, as the temple of the Godhead!
She destroyed the wall of enmity!
She commenced the peace; she opened the Kingdom!
Since she is our foundation of faith,
our defender is the Lord Whom she bore!
Courage! Courage! O People of God!
For Christ will destroy our enemies//
since He is all powerful.

Aposticha

Tone 1 *(for the Resurrection)*

We have been freed from sufferings
by Your suffering, O Christ.
We have been delivered from corruption
by Your Resurrection.//
O Lord, glory to You!

V. The Lord is King; He is robed in majesty!

Let creation rejoice!
Let the heavens be glad!
Let the nations clap their hands with gladness,
for Christ our Savior has nailed our sins to the Cross.
Slaying death, He has given life.//
He has resurrected fallen Adam as the Lover of man.

V. For He has established the world, so that it shall never be moved.

As King of heaven and earth,
You were voluntarily crucified in Your love for man.
Hell was angered when it met You below.
Adam rose seeing You, the Creator, under the earth.
O wonder! How has the Life of all tasted death?
You enlightened the world which cries://
O Lord, Who rose from the dead, glory to You!

V. Holiness befits Your house, O Lord, forevermore!

The myrrhbearing women came with haste to Your tomb,
bearing myrrh and lamenting.
Not finding Your most pure body,
they learned from the angel of the new and glorious wonder.
They told the Apostles://
“The Lord is risen, granting the world great mercy.”

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit;

Tone 5 *(from the Lenten Triodion)*

The weight of my transgressions burdens mine eyes:
I cannot lift my gaze to the heights of heaven, O Lord.
Accept me in repentance, as You accepted the Publican; //
have mercy on me, O Savior!

now and ever, and unto ages of ages. Amen.

Tone 2 *(for the Forefeast, by Germanus or John the Monk)*

The holy Virgin brought the Holy One to the priest in the sacred Temple.
Simeon, extending his arms, received Him with joy, and cried out:
“Now, Master, let Your servant depart in peace, //
according to Your word, O Lord!”

(at Great Vespers)

Tone 1 **Troparion** *(Resurrection)*

When the stone had been sealed by the Jews,
while the soldiers were guarding Your most pure body,
You rose on the third day, O Savior,
granting life to the world.
The powers of heaven therefore cried to You, O Giver of Life:
“Glory to Your Resurrection, O Christ!
Glory to Your Kingdom! //
Glory to Your dispensation, O Lover of mankind!”

*Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,
now and ever, and unto ages of ages. Amen.*

Tone 1 **Troparion** *(Forefeast)*

The celestial choir of heavenly Angels
bends down to the earth
and sees the First-born of all creation being carried into the Temple as a Babe
by a Mother who has not known man,
and in amazement they sing along with us //
a hymn of the Forefeast.

(at the Divine Liturgy)

Tone 1 Troparion *(Resurrection)*

When the stone had been sealed by the Jews,
while the soldiers were guarding Your most pure body,
You rose on the third day, O Savior,
granting life to the world.
The powers of heaven therefore cried to You, O Giver of Life:
“Glory to Your Resurrection, O Christ!
Glory to Your Kingdom!//
Glory to Your dispensation, O Lover of mankind!”

Tone 1 Troparion *(Forefeast)*

The celestial choir of heavenly Angels
bends down to the earth
and sees the First-born of all creation being carried into the Temple as a Babe
by a Mother who has not known man,
and in amazement they sing along with us//
a hymn of the Forefeast.

Tone 4 Kontakion *(from the Lenten Triodion)*

Let us flee from the pride of the Pharisee!
Let us learn humility from the Publican's tears!
Let us cry to our Savior:
“Have mercy on us,//
O only merciful One!”

Tone 6 Kontakion *(Forefeast)*

The Word unseen with the Father,
now is seen in the flesh, ineffably born of the Virgin,
and is given into the arms of the priest and Elder.//
Let us worship Him, our True God.

Tone 1 Prokeimenon *(Resurrection)*

Let Your mercy, O Lord, be upon us / as we have set our hope on You! *(Ps. 32:22)*

V. Rejoice in the Lord, O you righteous! Praise befits the just! (Ps. 32:1)

Epistle

(296) 2 Timothy 3:10-15

Tone 1

Alleluia, Alleluia, Alleluia.

V. God gives vengeance unto me, and subdues people under me. (Ps. 17:48)

V. He magnifies the salvation of the King and deals mercifully with David, His anointed, and his seed forever. (Ps. 17:51)

Gospel

(89) Luke 18:10-14

Communion Hymn

Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest! *(Ps. 148:1)*

Alleluia, Alleluia, Alleluia!

Prepared by the Department of Liturgical Music and Translations, Orthodox Church in America.